



OXFORD, ENGLAND

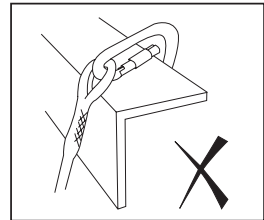
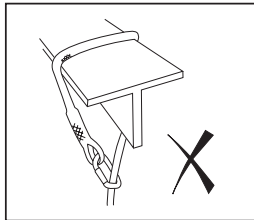
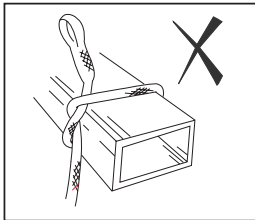
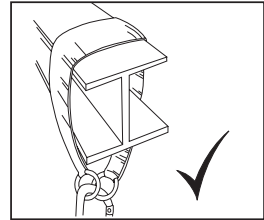
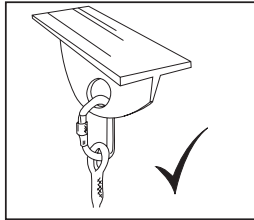
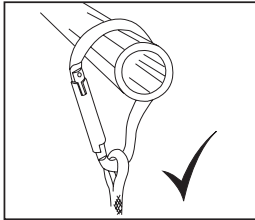


FALL ARREST

Product Information and User Manual

EN795 - EN362	Page - 2
EN360	Page - 7
EN361 - EN358 - EN354/355 - EN1496/1497/1498	Page - 12
EN 353/1/2	Page - 17
EN 341 - EN1496	Page - 22

EN795 - EN362



GB

EN 795 - Anchorage Points (inc. Tripods)

EN 362 - Karabiners

Before Use:

- Anchor points must be able to withstand 10kN in line with EN 795
- Check anchor point for signs of deterioration
- Karabiners should be inspected to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly
- Karabiners & Certified anchor points should also be examined by a competent person at least every three months & the findings recorded

During use:

- Always use the correct size of karabiner for the anchor point
- If the anchor point is too large, an anchorage sling must be used
- Misuse of karabiners can severely reduce their strength
- Never apply multiple loads to a single connector
- If a karabiner has arrested a fall it must be removed from service & destroyed

Cleaning & Maintenance:

- Karabiners can be cleaned using warm water (max 40°C) using a mild detergent (pH range 5.5-8.5) & dry naturally away from direct heat
- Lubricate the gate mechanism (and swivel mechanism where fitted) with silicone based lubricant only.
- Store unpacked in a cool, dry place away from chemicals & sources of excessive heat & humidity.

Do not store wet.

If in any doubt of the above contact JSP Ltd.

EN 795 - Points d'ancrage (y compris trépieds) EN 362 - Mousquetons

Avant usage:

- Les points d'ancrage doivent pouvoir résister à une force de 10kN, en conformité à la norme EN 795.
- Examinez le point d'ancrage pour assurer qu'il ne présente aucune détérioration physique.
- Les mousquetons doivent être inspectés pour s'assurer qu'ils sont en bon état et qu'ils fonctionnent correctement.
- Les mousquetons et points d'ancrage certifiés doivent également être examinés par une personne compétente au moins une fois par trimestre, les résultats de l'examen étant enregistrés.

Pendant usage:

- Employez toujours un mousqueton de taille adéquate au point d'ancrage.
- Si le point d'ancrage est trop grand, utilisez une bride d'ancrage.
- Le mauvais usage des mousquetons peut gravement réduire leur résistance.
- N'appliquez jamais plusieurs charges à un seul connecteur.
- Lorsqu'un mousqueton a arrêté une chute, il doit être retiré du service et être détruit.

Nettoyage et entretien:

- Les mousquetons peuvent être nettoyés à l'eau tiède (maximum 40°C) avec un détergent doux (pH 5,5 à 8,5) et doivent sécher naturellement hors d'une source de chaleur directe.
- Lubrifiez le mécanisme du doigt (et le mécanisme de pivot si présent) exclusivement avec un lubrifiant à base de silicone.
- Rangez le mousqueton hors de son emballage dans un endroit frais et sec à l'écart de produits chimiques et de sources de chaleur ou d'humidité excessives. Ne rangez pas les mousquetons lorsqu'ils sont mouillés.

Contactez JSP Ltd à l'adresse ci-dessus en cas de doute.

EN 795 - Verankerungspunkte (einschließlich DreifüÙe) EN 362 - Karabiner

Vor dem Einsatz:

- Die Verankerungspunkte müssen in der Lage sein, gemäß der Norm EN 795 10kN standzuhalten;
- Den Verankerungspunkt auf jegliche Zeichen von Verschleiß hin überprüfen
- Karabiner sollten technisch überprüft werden, um sicherzugehen, dass sie in einsatzfähigem Zustand sind und einwandfrei funktionieren
- Karabiner & zertifizierte Verankerungspunkte sollten auch mindestens alle drei Monate von einer kompetenten Person bzw. einem Fachmann untersucht werden und die Ergebnisse aufgezeichnet werden.

Während des Einsatzes:

- Stets die richtige Größe eines Karabiners für den entsprechenden Verankerungspunkt verwenden
- Ist der Verankerungspunkt zu groß, so ist eine Verankerungsschlinge zu verwenden,
- der unsachgemäÙe Einsatz von Karabinern kann deren Stärke erheblich reduzieren
- niemals mehrere Lasten auf eine einzige Verbindung anwenden
- wenn ein Karabiner einen Fall aufgehalten hat, so ist er aus dem Verkehr zu ziehen und zu vernichten.

Reinigung & Instandhaltung:

- Karabiner können mit warmem Wasser gereinigt werden (max. 40°C); ein mildes Reinigungsmittel verwenden (pH-Werte von 5,5-8,5) & selbst trocknen lassen; von direkter Licht- und Wärmeeinstrahlung fernhalten.
- Den Durchgangsmechanismus (und den Drehgelenkmechanismus, falls montiert) nur mit SilikonSchmiermittel fetten.
- Unverpackt an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren; von Chemikalien und Quellen von extremer Wärme (Hitze) & Feuchtigkeit fernhalten. Nicht feucht oder nass aufbewahren.

Falls Sie irgendwelche Zweifel an den obigen Hinweisen haben, wenden Sie sich bitte an JSP Ltd.

EN 795 - Ankerpunten (incl. driepoten)

EN 362 - Karabiners

Voor gebruik:

- Ankerpunten moeten geschikt zijn voor een belasting van 10kN conform aan de norm EN 795.
- Controleer ankerpunten op tekenen van slijtage.
- Karabiners dienen te worden geïnspecteerd om zeker te zijn dat ze in bruikbare staat zijn en naar behoren functioneren.
- Karabiners & gecertificeerde ankerpunten dienen tevens elke drie maanden te worden geïnspecteerd door een deskundige; de bevindingen van deze inspectie dienen te worden vastgelegd.

Tijdens het gebruik:

- Gebruik altijd het juiste formaat karabiner voor het ankerpunt.
- Als het ankerpunt te groot is, dient een ankerstrop te worden gebruikt.
- Misbruik van karabiners kan de capaciteit ervan drastisch verlagen.
- Sluit nooit meerdere ladingen aan op een enkele connector.
- Als een karabiner een val heeft voorkomen dient hij uit gebruik te worden genomen en te worden vernietigd.

Reiniging & onderhoud:

- Karabiners kunnen met warm water (maximaal 40°C) en een mild reinigingsmiddel (pH waarde 5,5-8,5) worden schoongemaakt. Laat ze vervolgens opdrogen uit de buurt van directe warmtebronnen.
- Het slotmechanisme (en draaimechanisme indien aanwezig) enkel smeren met een smeermiddel op siliconenbasis.
- Het product uit de verpakking halen en opslaan op een koele, droge plaats uit de buurt van chemische stoffen & bronnen van grote warmte & vochtigheid. Niet nat opbergen.

Neem in geval van twijfel contact op met JSP Ltd.

EN 795 - Förankringspunkter (inkl. trefot)

EN 362 - Karbiner

Innan användning:

- Förankringspunkterna måste kunna motstå 10kN i linje med EN 795
- Kontrollera förankringspunkten efter tecken på försämring
- Karbinerna måste besiktigas så att de är brukbara och fungerar korrekt
- Karbiner och godkända förankringspunkter måste också undersökas av en behörig person minst var tredje månad och resultatet ska redovisas

Vid användning:

- Använd alltid rätt storlek på karbinen för förankringspunkten
- Om förankringspunkten är för stor måste en förankringsslinga användas
- Karbiner som används på fel sätt kan förlora sin styrka
- Tillämpa aldrig mångfaldig belastning på en enstaka kopplingsdetalj
- Om en karbin har stoppat ett fall måste den tas ur bruk och förstöras

Rengöring och underhåll:

- Karbiner kan rengöras med varmt vatten (max 40°C) och ett mildt rengöringsmedel (pH-intervall 5,5-8,5) samt lufttorkas
- Använd endast ett silikonbaserat smörjmedel för att smörja grindmekanismen (och svängmekanismen om sådan har monterats).
- Förvara karbinerna uppackade på en sval, torr plats. Undvik kemikalier och överflödiga värme- eller luftfuktighetskällor. Förvara inte på en fuktig plats.

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 795 - Ankkurointipisteet (kolmijalat mukaan lukien)

EN 362 - Karbiinit

Ennen käyttöä:

- Ankkurointipisteiden täytyy kestää 10kN voima, normin EN 795 mukaisesti
- Tarkista ankkurointipisteet kulumisen varalta
- Karbiinihaat tulee tarkastaa, ja varmistaa, että ne ovat hyvässä kunnossa ja toimivat oikein
- Pätevän henkilön tulee myös tutkia karbiinihaat ja sertifioidut ankkurointipisteet vähintään joka kolmas kuukausi & löydöt tulee dokumentoida

Käytön aikana:

- Käytä aina ankkurointipisteeseen sopivan kokoista karbiinihakaa
- Jos ankkurointipiste on liian iso, täytyy käyttää hihnaraksia
- Karbiinihakojen väärinkäyttö voi vahingoittaa niiden kestävyttä huomattavasti
- Älä ikinä yhdistä montaa kuormaa yhteen liittimeen
- Jos karbiinihaka on pysäyttännyt putoamisen, se on poistettava käytöstä & tuhottava

Puhdistus ja huolto:

- Karbiinihakoja voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (enintään 40 °C) ja miedolla pesuaineella (pH vaihteluväli 5.5–8.5). Niiden annetaan kuivua itsestään, ei liian kuumassa paikassa
- Voitele sulkumekanismi (ja leikarimekanismi, jos sellainen on) vain silikonipohjaisella voiteluaineella
- Varastoi ilman pakkausta viileässä kuivassa paikassa kaukana kemikaaleista & kuumuuden & kosteudenlähteistä. Älä varastoi märkänä.

Jos jokin on jäänyt epäselväksi, ota yhteyttä JSP Ltd.:iin.

EN 795 - Punti d'ancoraggio (inc. treppiedi)

EN 362 - Moschettoni

Prima dell'uso:

- I punti d'ancoraggio devono essere in grado di reggere 10 kN in linea con la normativa EN 795.
- Controllare il punto d'ancoraggio alla ricerca di segni di deterioramento.
- I moschettoni dovrebbero essere ispezionati per assicurarsi che siano in condizioni servibili e funzionino correttamente.
- Anche i moschettoni e i punti d'ancoraggio certificati dovrebbero essere esaminati da un operatore competente almeno ogni tre mesi che deve annotare i risultati dell'ispezione.

Durante l'uso:

- Usare sempre moschettoni di dimensioni adeguate per i punti d'ancoraggio.
- Se il punto d'ancoraggio è troppo grande, deve essere usata una fettuccia d'ancoraggio.
- L'uso errato dei moschettoni può ridurre notevolmente la loro resistenza.
- Non applicare mai pesi multipli ad un singolo connettore.
- Se un moschettone ha arrestato una caduta deve essere gettato via e distrutto.

Pulizia e manutenzione:

- I moschettoni possono essere puliti con acqua tiepida (max 40°C), usando un detergente neutro (range pH 5,5-8,5), e lasciati asciugare naturalmente lontano da fonti dirette di calore.
- Lubrificare il meccanismo della leva (e il connettore girevole, laddove presente) esclusivamente con un lubrificante a base di silicone.
- Conservare i dispositivi sfusi in un luogo fresco e asciutto, lontano da sostanze chimiche e fonti di calore e umidità eccessivi. Non riporli bagnati.

Per qualsiasi dubbio sulle informazioni riportate sopra contattare JSP Ltd.

EN 795 - Puntos de anclaje (incl. trípodes)**EN 362** - Mosquetones**Antes del uso:**

- Los puntos de anclaje deben poder soportar 10kN de acuerdo con EN 795
- Comprobar si el punto de anclaje presenta alguna señal de deterioro
- Los mosquetones deben inspeccionarse para asegurarse de que están en estado de servicio y funcionan correctamente
- Los mosquetones y puntos de anclaje certificados también deben ser inspeccionados por una persona competente por lo menos una vez cada tres meses y los resultados de esta inspección deben registrarse

Durante el uso:

- Utilizar siempre el tamaño de mosquetón correcto para el punto de anclaje
- Si el punto de anclaje es demasiado grande, debe utilizarse una eslinga de anclaje
- El uso indebido de los mosquetones puede reducir enormemente la solidez de los mismos
- No aplicar nunca cargas múltiples a un solo conector
- Si un mosquetón ha detenido una caída, debe retirarse del servicio y destruirse

Limpieza y mantenimiento:

- Los mosquetones deben limpiarse utilizando agua tibia (máx. 40°C) utilizando un detergente suave (gama pH 5,5-8,5) y secarse de forma natural apartados de fuentes de calor directas
- Lubricar el mecanismo de compuerta (y mecanismo oscilante si está instalado) con lubricante con base de silicona solamente.
- Almacenarlo desempaquetado en un lugar frío y seco apartado de productos químicos y fuentes de calor y humedad excesivos. No almacenarlo húmedo.

En caso de alguna duda sobre lo antedicho, contactar con JSP Ltd.

EN 795 - Pontos de Ancoragem (inc. Tripé)**EN 362** - Mosquetões**Antes de Usar:**

- Pontos de ancoragem devem oferecer resistência de 10kN de acordo com EN 795
- Cheque o ponto de ancoragem procurando por sinais de deterioração
- Mosquetões devem ser inspecionados para garantir boas condições de serviço e operação correta
- Mosquetões & Pontos de ancoragem certificados também necessitam ser examinados por pessoa competente a cada três meses e as descobertas devem ser registradas

Durante o uso:

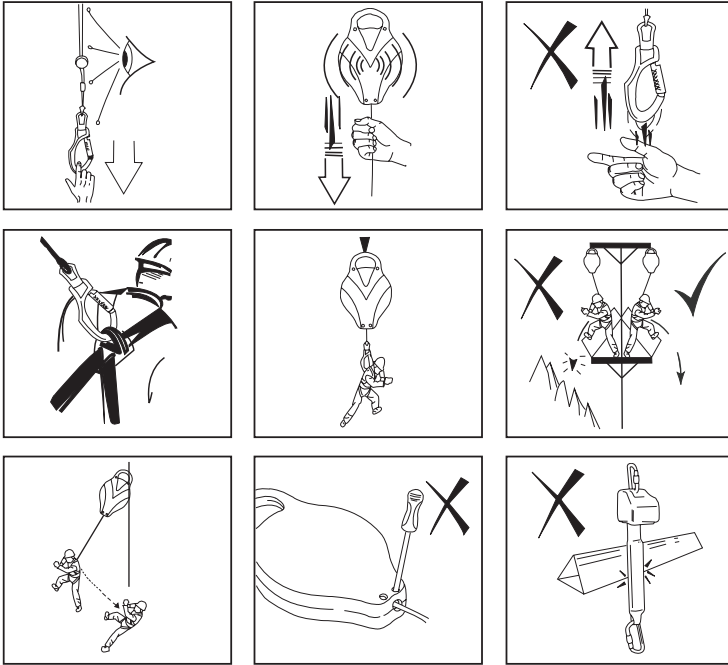
- Sempre utilize mosquetão de tamanho apropriado para pontos de ancoragem
- Se o ponto de ancoragem for muito grande uma correia de ancoragem deve ser utilizada
- Mau uso dos mosquetões pode reduzir suas resistências severamente
- Nunca coloque cargas múltiplas em apenas um conector
- Uma vez que o mosquetão tenha sido utilizado para travar uma queda, deve ser removido de serviço & destruído

Limpeza & Manutenção:

- Mosquetões podem ser limpados com a utilização de água quente com (max 40°C) utilizando detergente mediano (pH em torno de 5.5-8.5) & devem ser secados naturalmente sem iluminação direta
- Lubrifique o mecanismo de entrada (e o mecanismo de pivô onde for necessário) utilizando apenas lubrificante a base de silicone.
- Uma vez aberto, armazene em local fresco e seco longe de produtos químicos e fontes de calor ou umidade. Não armazene molhado.

Se estiver com dúvidas a respeito dos itens acima, contacte JSP Ltd.

EN360



GB

EN 360 - Retractable Fall Arrestors/Inertia Reels

Pre-Use Checks:

- Check housing for damage, cracks, loose screws
- Fully extend cable checking for loose strands, kinks, contamination (always return cable slowly, wearing gloves, do not let go)
- Check fall indicator
- Check date of last service

During use:

- Always anchor the block vertically above the user, using an anchor point conforming to EN 795
- Do not operate at an angle greater than 40 degrees to the vertical (pendulum effect)
- Allow adequate clearance below the user
- Attach hook to dorsal attachment on harness, preferably using an extension strop (for rescue)

Storage:

- Always store in clean, dry, cool conditions
- If the block is to be left in position, NEVER leave the cable extended, use a tie line.

Servicing:

- All JSP Fall Arrest Blocks must be serviced every 12 months
- NEVER attempt to service a block

Service **MUST** be carried out by JSP authorised agents
If in any doubt of the above contact JSP Ltd

EN 360 - Protecteurs de chute rétractables / avec enrouleurs à inertie**Vérifications avant usage:**

- Examinez le boîtier pour déceler les dommages, fissures ou vis desserrées.
- Allongez entièrement le câble pour vérifier l'absence de toron effiloché, vrillé ou contaminé (le câble doit toujours s'enrouler lentement, portez des gants, ne le laissez pas revenir tout seul).
- Vérifiez l'indicateur de chute.
- Vérifiez la date du dernier entretien.

Pendant usage:

- Ancrez toujours le bloc verticalement au-dessus de l'utilisateur, en utilisant un point d'ancrage conforme à la norme EN 795.
- Ne le faites pas fonctionner à un angle supérieur à 40 degrés de la verticale (effet de pendule).
- Prévoyez un dégagement suffisant sous l'utilisateur.
- Fixez le crochet au point de fixation dorsal du harnais, de préférence muni d'une sangle (pour les opérations de sauvetage).

Rangement:

- Le rangement doit se faire dans un endroit propre, sec et frais.
- Si le bloc doit être laissé en position, ne laissez jamais le câble déroulé et employez un câble de fixation.

Entretien:

- Tous les blocs de protection contre les chutes de JSP doivent être entretenus une fois par an.
- N'essayez jamais d'entretenir vous-même un bloc.
- L'entretien DOIT être effectué par les revendeurs agréés de JSP.

Contactez JSP Ltd à l'adresse ci-dessus en cas de doute.

EN 360 - Einziehbare Fallblöcke/Schultergurtspanntrommeln**Kontrollen vor Gebrauch:**

- Gehäuse auf Schäden, Risse oder lose Schrauben überprüfen
- Das Kabel ausziehen und auf lose Stränge, Knicke, Knoten, Schleifen und Kontamination überprüfen (das Kabel immer langsam wieder zurückführen; Handschuhe anziehen, nicht loslassen)
- Fallanzeiger überprüfen
- Datum der letzten technischen Wartung prüfen

Während des Gebrauchs:

- Den Block stets senkrecht über dem Benutzer verankern, wobei ein Verankerungspunkt gemäß der Norm EN 795 zu verwenden ist;
- Nicht bei einem Winkel von größer als 40 Grad zur Senkrechten verwenden (Pendeleffekt)
- Für einen angemessenen Abstand unter dem Benutzer sorgen
- Haken an Rückenbefestigung am Geschirr anbringen; wenn möglich einen Erweiterungsriemen (zur Rettung) verwenden

Lagerung:

- stets an einem trockenen, sauberen und kühlen Ort aufbewahren
- Hat der Block in Position zu bleiben, das Kabel NIEMALS ausgezogen lassen; eine Querverbindung verwenden.

Wartung und Instandhaltung:

- Alle JSP Fallblöcke sind alle 12 Monate zu warten
- NIEMALS selbst versuchen, einen Block zu warten
- Die Wartung IST UNBEDINGT von einem offiziellen JSP-Vertreter durchzuführen

Falls Sie irgendwelche Zweifel an den obigen Hinweisen haben, wenden Sie sich bitte an JSP Ltd.

EN 360 - Intrekbare valbeveiliging/Inertiespoel**Controles voor gebruik:**

- Controleer de behuizing op schade, barsten en losse schroeven.
- Trek de kabel in zijn geheel uit en controleer hem op losse draden, kronkels en contaminatie (trek de kabel altijd langzaam weer in; draag hierbij handschoenen en houd de kabel goed vast).
- Controleer de valindicator.
- Controleer de laatste onderhoudsdatum.

Tijdens het gebruik:

- Anker het blok altijd verticaal boven de gebruiker, gebruik een ankerpunt dat conform is aan de norm EN 795.
- Gebruik het systeem niet onder een hoek van meer dan 40 graden ten opzichte van de verticale last (slinger-effect).
- Laat voldoende ruimte vrij onder de gebruiker.
- Maak de haak vast aan de rugbevestiging van het harnas, bij voorkeur met gebruik van een verlengriem (voor noodgevallen).

Opslag:

- Schoon, droog en koel opslaan.
- Als het blok op zijn plaats dient te worden gehouden, dan de kabel NOOIT uitgetrokken laten. Maak gebruik van een lijn.

Onderhoud:

- Valbeveiligingsblokken van JSP dienen elke 12 maanden te worden onderhouden.
- Voer NOOIT zelf onderhoud aan een blok uit.
- Onderhoud MOET worden uitgevoerd door deskundigen die door JSP hiervoor zijn aangewezen.

Neem in geval van twijfel contact op met JSP Ltd.

EN 360 - Indragbar fallskyddsutrustning/säkerhetsblock**Kontrollera innan användning:**

- Kontrollera höljet efter skador, sprickor eller lösa skruvar
- Dra ut hela kabeln och kontrollera efter lös linpart, repressel, fördärv (skjut in kabeln försiktigt, använd handskar och släpp inte)
- Kontrollera fallindikatorn
- Kontrollera datum för senaste service

Vid användning:

- Förankra alltid blocket vertikalt ovanför användaren, använd en förankringspunkt som överensstämmer med EN 795
- Använd inte om vinkeln är större än 40 grader mot vertikalen (pendeleffekt)
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme under användaren
- Fäst kroken på selens rygganordning, använd helst en utdragbar stropp (för räddning)

Förvaring:

- Förvara alltid utrustningen på en ren, torr och sval plats
- Lämna ALDRIG kabeln utdragen om blocket ska lämnas i läge, använd en "tie line".

Service:

- Service måste utföras på alla JSP:s fallskyddsblock var 12:e månad
- Försök ALDRIG att utföra service på ett block
- Service MÅSTE utföras av ombud som godkänts av JSP

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 360 - Kelautuvat turvaköydet/ kelautuvat tarraimet**Ennen käyttöä tehtävät tarkastukset:**

- Tarkista kotelo vaurioiden, säröjen ja löystyneiden ruuvien varalta
- Vedä vaijeri ulos ja tarkista katkenneiden säikeiden, kiertymien ja muiden vaurioiden varalta (palauta vaijeri aina hitaasti, käsineitä käyttäen. Älä päästä sitä irti).
- Tarkista putoamisindikaattori
- Tarkista viimeisen huollon päivämäärä

Käytön aikana:

- Ankkuroi tarrain aina pystysuoraan käyttäjän yläpuolelle käyttäen normin EN 795 mukaista ankkurointipistettä
- Älä työskentele yli 40° kulmassa pystysuoraan nähden (heiluriefekti)
- Jätä riittävästi varoetäisyyttä käyttäjän alapuolelle
- Kiinnitä koukku turvavaijerin selkäpuolen D-renkaaseen, mieluiten jatkohihnaa käyttäen (pelastaminen)

Varastointi:

- Varastoi puhtaissa, kuivissa ja viileissä tiloissa
- Jos tarrain jätetään paikalleen, älä IKINÄ jätä sen vaijeria ulos

Huolto:

- Kaikki JSP kelautuvat tarraimet pitää huoltaa vuosittain
- Älä IKINÄ yritä huoltaa tarrainta. JSP:n valtuuttaman edustajan ON SUORITETTAVA huolto

Jos jokin on jäänyt epäselväksi, ota yhteyttä JSP Ltd.:iin.

EN 360 - Dispositivi anticaduta retrattili/bobine ad attacco inerziale**Controlli precedenti l'uso:**

- Controllare il carter alla ricerca di danni, incrinature e viti allentate.
- Estendere completamente il cavo e controllare che non vi siano fili allentati, difetti o contaminazione (ritirare sempre il cavo lentamente, indossando dei guanti, senza lasciarlo andare).
- Controllare l'indicatore di caduta.
- Controllare la data dell'ultimo tagliando.

Durante l'uso:

- Ancorare sempre il blocco verticalmente sopra l'utilizzatore, usando un punto d'ancoraggio in linea con la direttiva EN 795.
- Non utilizzare ad un angolo superiore a 40° rispetto alla verticale (effetto pendolo).
- Lasciare un margine adeguato sotto l'utilizzatore.
- Attaccare il gancio all'attacco dorsale sull'imbracatura, preferibilmente usando uno stroppo d'estensione (per il salvataggio).

Conservazione:

- Conservare sempre in ambienti puliti, asciutti e freschi.
- Se il blocco deve essere tenuto in posizione, NON lasciare MAI il cavo esteso, ma utilizzare una linea di congiunzione.

Tagliando:

- Tutti i sistemi di bloccaggio anticaduta JSP devono essere sottoposti a tagliando ogni 12 mesi.
- NON tentare MAI di eseguire interventi di manutenzione su un blocco.
- Il tagliando DEVE essere effettuato solo da agenti autorizzati JSP.

Per qualsiasi dubbio sulle informazioni riportate sopra contattare JSP Ltd.

EN 360 - Carretes de inercia /protectores contra caídas retráctiles**Comprobaciones antes del uso:**

- Comprobar si el alojamiento muestra daños, grietas, tornillos flojos
- Extender completamente el cable y comprobar si muestra hilos sueltos o contaminación o si está enroscado (siempre recuperar el cable lentamente, con guantes puestos, sin soltarlo)
- Comprobar el indicador de caídas
- Comprobar la fecha del último servicio

Durante el uso:

- Sujetar siempre el bloque verticalmente sobre el usuario, utilizando un punto de anclaje de acuerdo con EN 795
- No actuar a un ángulo superior a 40 grados respecto a la vertical (efecto de péndulo)
- Permitir espacio libre adecuado debajo del usuario
- Sujetar el gancho a la pieza de sujeción dorsal del arnés, preferiblemente utilizando un cabo de extensión (para rescate)

Almacenamiento:

- Almacenarlo siempre en condiciones limpias, secas y frías
- Si el bloque debe dejarse en su sitio, no dejar NUNCA el cable extendido, utilizar una cuerda de amarre.

Servicio:

- Todos los bloques de protección contra caídas JSP deben recibir servicio cada 12 meses
- No intentar NUNCA prestar servicio a un bloque
- El servicio DEBE ser realizado por agentes autorizados de JSP

Si hay alguna duda sobre lo antedicho contactar con JSP Ltd

EN 360 - Trava Quedas retrateis/ Tambor de Inércia**Checar antes de usar:**

- Cheque a estrutura procurando por danos, rachaduras, parafusos soltos
- Checar os cabos estendidos procurando por fibras frouxas, saliências, contaminações (sempre mover o cabo vagarosamente, usando luvas, não solte)
- Cheque indicador de queda
- Cheque a data do último serviço

Durante uso:

- Sempre fixe o tambor verticalmente, acima do usuário, utilizando o ponto de ancoragem em conformidade com EN 795
- Não opere em um ângulo maior que 40 graus partindo da vertical (efeito pêndulo)
- Retire elementos abaixo do usuário de forma adequada
- Coloque gancho nas cintas de fixação, utilizando de preferência estropo (para resgate)

Armazenagem:

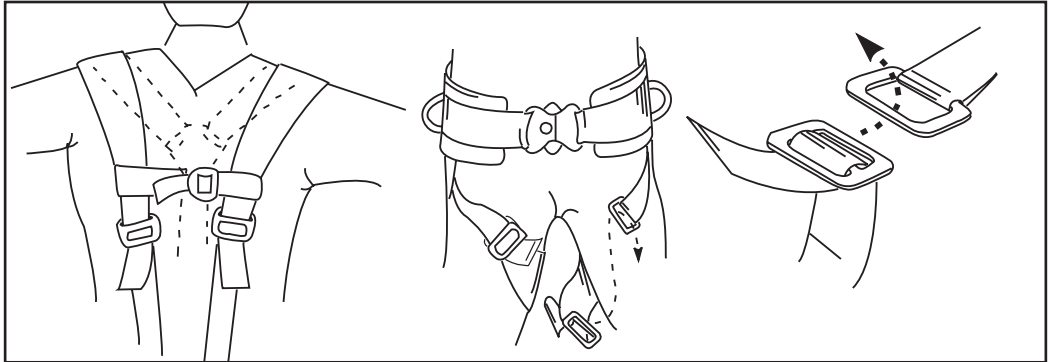
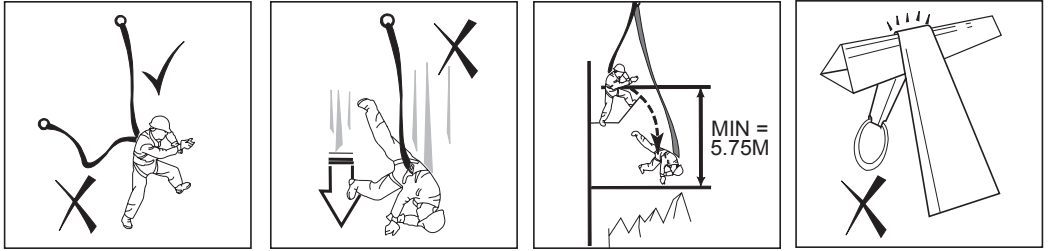
- Sempre armazene em local seco, fresco e refrigerado
- Se o tambor for levantado em posição correta, nunca deixe o cabo estendido use a linha de amarração

Manutenção:

- Todos os Tambores Trava Quedas JSP devem receber manutenção a cada 12 meses
- NUNCA tente operar a manutenção por si
- Manutenção DEVE ser operada por agentes autorizados JSP

Se estiver com dúvidas a respeito dos itens acima, contacte JSP Ltd.

EN361 - EN358 - EN354/355 - EN1496/1497/1498



GB

EN 361 - Full Body Harness **EN358** - Work Positioning Devices **EN358** - Restraint Belts
EN 354/355 - Lanyard **EN 1496/1497/1498** - Confined Space Harness

Each harness is issued with a certificate of conformity & record card, these should be kept safe for future reference.

Inspection:

A thorough visual inspection should be carried out on all products before use.

This inspection should include (but is not limited to):

- Check all webbing for signs of cuts, abrasions, fraying, tears, burns, mould, discolouration or chemical attack.
- Check all stitching for signs of loose threads, pulling or cuts. Stitch pattern must be identical on both sides.

If the pattern is not visible because of paint etc do NOT use.

- Buckles & 'D' rings must be free from rust, distortion, excessive wear or cracks.
- Lanyards must be no longer than 2m

If during the inspection any part of the fall arrest system is deemed to be faulty, then it must be removed from service and destroyed. No repairs, modifications or alterations are to be carried out on any of these products. All JSP harnesses & lanyards are designed to arrest a fall from height ONCE ONLY. If the harness/lanyard has been subjected to a fall arrest then it should be removed from service & destroyed.

Storage & Cleaning:

- JSP harnesses, lanyards, work positioning belts & lanyards should be stored in their original packaging away from extremes of humidity, sunlight & direct heat.
- You may clean webbing products in water not exceeding 40 degrees C, using a pH neutral detergent
- Allow the product to dry naturally (do NOT force dry) before putting into storage.

Rescue Plan:

- As part of your risk assessment you MUST have in place a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Service Life:

- Every JSP webbing product has a service life of 5 years from the date of first use. A new harness can be stored in its original packaging for a maximum of 5 years & still retain its 5 year working life

If in any doubt of the above contact JSP Ltd

EN 361 - Harnais complet **EN 358** - Dispositifs de positionnement pour travaux **EN 358** - Courroie de retenue
EN 354/355 - Sangle **EN 1496/1497/1498** - Harnais pour espace clos

Chaque harnais est livré avec un certificat de conformité et une fiche d'entretien, lesquels doivent être conservés pour usage ultérieur.

Inspection :

Une inspection visuelle complète doit être effectuée pour tous les produits avant emploi. Cette inspection doit comporter (entre autres) :

- L'examen de toute la sangle pour vérifier l'absence de coupure, abrasion, effilochage, déchirure, brûlure, moisissure, décoloration ou attaque chimique.
- L'examen des coutures pour vérifier l'absence d'effilochage, arrachage ou coupures. Les points de couture doivent être identiques des deux côtés. Si la couture n'est pas visible en raison de tâches de peinture ou autres, n'utilisez pas le harnais.
- Les boucles et anneaux en « D » doivent être exempts de rouille, de déformation, de l'usure excessive et de fissure.
- Les sangles ne doivent pas dépasser 2 mètres.

Si pendant l'inspection une partie quelconque du système de protection contre les chutes est considérée comme étant défectueuse, elle doit être retirée du service et détruite. Aucune réparation, modification ou altération ne doit être effectuée sur l'un de ces quelconques produits. Tous les harnais et sangles de JSP sont conçus pour n'arrêter qu'UNE SEULE chute. Lorsque le harnais ou la sangle a servi à arrêter une chute, il doit être retiré du service et être détruit.

Rangement et nettoyage:

- Les harnais, sangles, ceintures et sangles de positionnement pour travaux doivent être rangés dans leur emballage original à l'écart de sources d'humidité, de lumière ou de chaleur extrêmes.
- Vous pouvez nettoyer les produits à sangle avec de l'eau n'excédant pas 40°C, à l'aide d'un détergent au pH neutre.
- Laissez le produit sécher naturellement (NE forcez PAS le séchage) avant de le ranger.

Plan de sauvetage:

- En plus de l'évaluation des risques, vous DEVEZ avoir en place un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de pouvoir répondre à une situation d'urgence.

Durée de vie:

- Chaque produit à sangle de JSP a une durée de vie de 5 ans à partir de la date de première utilisation. Un harnais neuf peut être stocké dans son emballage original pour un maximum de 5 ans, tout en conservant sa durée d'utilisation de 5 ans.

Contactez JSP Ltd à l'adresse ci-dessus en cas de doute.

DE

EN 361 - Komplettes Sicherheitsgeschirr **EN358** - Arbeitspositionierungsurte **EN358** - Befestigungsriemen
EN 354/355 - Befestigungsleinen **EN 1496/1497/1498** - Sicherheitsgurte für begrenzte Räume

Jeder der Personensicherheitsvorrichtungen liegt ein Konformitätszertifikat und eine Karte für Aufzeichnungen bei. Diese sollten für künftige Zwecke an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

Inspektion:

Alle Produkte sollten vor dem Gebrauch einer gründlichen Inspektion unterzogen werden. Diese Inspektion sollte folgendes beinhalten (ist aber nicht darauf beschränkt):

- Alle Gurte auf Zeichen von Schnitten, Abrieb, Durchscheuern, Ausfransen, Risse, Brandstellen, Schimmel, Entfärbung oder Chemikalienangriff überprüfen.
- Alle Stiche oder Nahten auf Zeichen von losen Fäden, Zerrungen, Verziehungen oder Schnitte überprüfen. Das Stichmuster muss auf beiden Seiten gleich sein. Ist das Muster nicht sichtbar wegen Farbe usw., NICHT verwenden.
- Schnallen & 'D'-Ringe müssen rostfrei sein, dürfen keine Risse haben und dürfen weder verzogen noch übermäßig verschlissen sein.
- Befestigungsleinen dürfen höchstens zwei Meter lang sein.

Sollte irgendein Teil der Sicherheitsausrüstung sich bei der Inspektion als beschädigt bzw. nicht einwandfrei herausstellen, so ist sie aus dem Verkehr zu ziehen und zu vernichten. An diesen Produkten sind keine Reparaturen, Änderungen oder Abänderungen zulässig. Alle Sicherheitsgurte und Befestigungsleinen und -riemen von JSP sind so konzipiert, dass sie NUR EINMAL einen Fall aus großer Höhe aushalten. Hat das Geschirr bzw. die Befestigungsleine einmal einen Fall aufgehalten, so ist es aus dem Verkehr zu ziehen und zu vernichten.

Lagerung & Reinigung:

- JSP-Personensicherheitsausrüstungen, Befestigungsleinen, Arbeitspositionierungsurte & Befestigungsriemen sollten in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden; von extremer Feuchtigkeit, Sonneneinstrahlung und direkter Wärme fernhalten.
- JSP-Sicherheitsgurte usw. können in warmem Wasser, aber nicht heißer als 40 C Grad, gereinigt werden; dabei ein pH-neutrales Reinigungsmittel verwenden.
- Das Produkt vor dem Lagern von selbst trocknen lassen (NICHT versuchen, mit Gewalt zu trocknen).

Rettungsplan:

- Im Rahmen Ihrer Risikobewertung MÜSSEN Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Produktlebensdauer:

- Alle JSP-Produkte haben eine Lebensdauer von fünf Jahren ab dem Datum des ersten Einsatzes. Eine neue Sicherheitsausrüstung kann höchstens fünf Jahre in seiner Originalverpackung aufbewahrt werden und danach immer noch eine Lebensdauer von fünf Jahren beibehalten.

Falls Sie irgendwelche Zweifel an den obigen Hinweisen haben, wenden Sie sich bitte an JSP Ltd.

EN 361 - Lichaamsharnas **EN358** - Werkplekverzekeringsinstrument **EN358** - Bindriemen
EN 354/355 - Sleutelkoord **EN 1496/1497/1498** - Harnas voor besloten ruimten

Elk harnas wordt geleverd met een certificaat van conformiteit en een registratiekaart. Bewaar deze voor toekomstige raadpleging.

Inspectie:

Voor gebruik dient voor alle producten een grondige visuele inspectie te worden uitgevoerd. Deze inspectie dient minimaal het volgende te omvatten.

- Controle van het weefsel op scheuren, slijtage, rafels, scheuren, brandplekken, schimmel, verkleuring of schade als gevolg van chemische stoffen.
- Controle van het stiksel op tekenen van losse draden, spanning of scheuren. Het stikpatroon dient aan beide kanten hetzelfde te zijn. Het product NIET gebruiken als het patroon niet zichtbaar is omdat er verf of iets dergelijks op zit.
- Gespen & 'D'-ringen moeten vrij zijn van roest, vervorming, overmatige slijtage of barsten.
- Sleutelkoorden dienen niet langer te zijn dan 2 meter.

Als uit inspectie blijkt dat een onderdeel van het valbeveiligingssysteem defect is, dient het systeem uit gebruik te worden genomen en te worden vernietigd.

Aan deze producten mag geen onderhoud worden gepleegd of aanpassingen of wijzigingen worden gedaan.

Harnassen en sleutelkoorden van JSP zijn ontworpen om SLECHTS EENMAAL een val te breken.

Als het harnas/sleutelkoord een val heeft gebroken, dient deze uit gebruik te worden genomen en te worden vernietigd.

Opslag & reiniging:

- JSP harnassen, sleutelkoorden, werkplekverzekeringsinstrumenten en sleutelkoorden dienen te worden bewaard in de originele verpakking uit de buurt van extreme vochtigheid, zonlicht en directe warmtebronnen.
- Producten met weefsel kunnen worden gereinigd met water van maximaal 40°C en een pH neutraal reinigingsmiddel.
- Laat het product voor opslag opdrogen (NIET afdrogen).

Noodplan:

- Als onderdeel van uw risicobeoordeling MOET er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt, zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Levensduur:

- Producten met weefsel van JSP hebben een levensduur van 5 jaar na de datum van het eerste gebruik. In de originele verpakking kan een nieuw harnas maximaal 5 jaar worden bewaard. Daarna heeft het nog een levensduur van 5 jaar.

Neem in geval van twijfel contact op met JSP Ltd.

EN 361 - Helkroppsele **EN358** - Stödutrustningsenheter **EN358** - Stödbälten
EN 354/355 - Kopplingslina **EN 1496/1497/1498** - Räddningssele för slutet utrymme

Varje sele utfärdas med ett intyg om överensstämmelse samt registerkort. Dessa måste förvaras på säker plats för framtida referens.

Besiktning:

Alla produkter måste genomgå en grundlig visuell besiktning innan användning. Denna besiktning bör omfatta (men begränsas inte till):

- Kontrollera alla lyftband efter tecken på skador, slitage, förlitning, brännskador, mögel, missfärgning eller kemiska reaktioner.
- Kontrollera alla sömmar efter tecken på lösa trådar, dragning eller skador. Sömmens mönster måste vara identiskt på bägge sidorna. Använd INTE om mönstret inte är synligt på grund av t.ex. målarfärg.
- Spännen och "D"-ringar får inte vara rostiga, deformationer, ha använts för mycket eller innehålla sprickor.
- Kopplingslinor får inte vara längre än 2 meter.

Om någon del av fallskyddssystemet anses vara defekt vid besiktningen måste den tas ur bruk och förstöras.

Dessa produkter får inte repareras, modifieras eller ändras.

Alla JSP:s selar och kopplingslinor är utformade att stoppa ett fall från en höjd ENDAST EN GÅNG

Om en sele/kopplingslina har stoppat ett fall måste den tas ur bruk och förstöras

Förvaring och rengöring:

- JSP:s selar, kopplingslinor, stödutrustningsbälten och kopplingslinor måste förvaras i sina originalförpackningar på en plats utan luftfuktighet, solljus och direkt värme.
- Du kan rengöra lyftband i vatten som inte är varmare än 40 grader C, genom att använda ett pH-neutralt rengöringsmedel
- Låt produkten lufttorka (torka INTE för hand) innan den förvaras.

Räddningsplan:

- Som en del av din riskbedömning MÅSTE det finnas en räddningsplan på plats, innan arbete på höga höjder för att kunna ta hand om eventuella nödlägen som kan uppstå.

Livslängd:

- Varje lyftband från JSP har en livslängd på 5 år från första användningsdatum. En ny sele kan förvaras i sin originalförpackning i max. 5 år och fortfarande ha en livslängd på 5 år.

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 361 - Kokovaljaat **EN 358** - Työskentelyn tukemislaitteet **EN 358** - Tukivivöt
EN 354/355 - Liitosköysi **EN 1496/1497/1498** - Ahtaan tilan valjaat

Kaikkien turvavaljaiden mukana tulee yhdenmukaisuussertifikaatti & tarkastuskortti, jotka tulee säilyttää hyvin.

Tarkastus:

Kaikki tuotteet tulee tarkastaa perusteellisesti ennen käyttöä. Tähän tarkastukseen kuuluu (ei välttämättä ainoastaan):

- kaikkien hihnojen tarkastus viiltojen, repeämien, kulumien, haalistumien, palamisjälkien, homeen ja kemikaalien varalta.
- kaikkien ompeleiden tarkastus rikkiinäisten säikeiden, venymisen ja viiltojen varalta. Ommelkuvioiden on oltava samanlaiset molemmilla puolilla. Jos kuvio ei le näkyvillä maalin jne. takia, ÄLÄ käytä valjaita.
- soljissa ja D-renkaissa ei saa olla ruostetta, vääntymää, halkeamia tai merkkejä ylikuormituksesta.
- liitosköydet eivät saa olla yli 2m pitkiä

Jos tarkistuksen aikana jokin putoamisen pysäyttävän järjestelmän osa katsotaan vialliseksi, on se poistettava käytöstä ja tuhottava. Mitään näistä tuotteista ei saa korjata, muokata tai muunnella. Kaikki JSP turvavaljaat & liitosköydet on suunniteltu pysäyttämään putoaminen VAIN KERRAN. Jos turvavaljaat/liitosköysi on pysäyttänyt putoamisen, on se poistettava käytöstä & tuhottava.

Varastointi & puhdistus:

- JSP turvavaljaat, liitosköydet, työskentelytukemisvivöt & -köydet tulee varastoida alkuperäisissä pakkauksissaan suojattuna äärimmäiseltä kosteudelta, auringonvalolta & kuumuudelta.
- Hihnoja voi puhdistaa vedellä (ei yli 40 °C) ja neutraalilla pesuaineella
- Anna tuotteen kuivua itsestään (ÄLÄ kuivaa sitä) ennen varastointia

Pelastussuunnitelma:

- Osana riskien arviointia sinulla ON OLTAVA pelastussuunnitelma ennen korkealla työskentelyä mahdollisten hätätilanteiden varalta.
- kaikkien JSP hihnatuotteiden käyttöikä on 5 vuotta ensimmäisestä käyttökerrasta. Uusia turvavaljaita voidaan varastoida alkuperäisessä pakkauksessaan enintään 5 vuotta & ne säilyttävät edelleen 5 vuoden käyttöikänsä.

Jos jokin on jäänyt epäselväksi, ota yhteyttä JSP Ltd.:iin.

EN 361 - Imbracatura completa anticaduta **EN 358** - Dispositivi di posizionamento sul lavoro
EN 358 - Cinture di posizionamento con anello per la trattenuta **EN 354/355** - Cordino anticaduta
EN 1496/1497/1498 - Imbracatura per il salvataggio in spazi confinati

Ogni imbracatura è dotata di un certificato di conformità e di una scheda dati da tenere al sicuro per futura consultazione.

Ispezione:

Su tutti i prodotti dovrebbe essere effettuata un'ispezione visiva completa prima dell'uso. Questa ispezione dovrebbe includere (ma senza limitazione):

- Controllo di tutti i tessuti alla ricerca di segni di tagli, abrasioni, sfilacciate, lacerazioni, bruciate, muffa, scolorimento o attacco chimico.
- Controllo di tutte le cuciture alla ricerca di segni di fili allentati, strappi o tagli. Il motivo delle cuciture deve essere identico su entrambi i lati. Se il motivo non è visibile per la presenza di tinta, ecc. NON utilizzare.
- Fibbie e semianelli devono essere liberi da ruggine, deformazioni, usura eccessiva o incrinature.
- I cordini anticaduta non devono essere lunghi più di 2 m.

Se durante l'ispezione una qualsiasi parte del sistema anticaduta risulta guasta o difettosa, deve essere messa fuori servizio e distrutta. Non devono essere eseguite riparazioni, modifiche o alterazioni su nessuno di questi prodotti. Tutte le imbracature e i cordini anticaduta JSP sono progettati per arrestare le cadute dall'alto UNA VOLTA SOLTANTO. Se l'imbracatura e/o il cordino sono stati utilizzati per arrestare una caduta, dovrebbero essere messi fuori servizio e distrutti.

Conservazione e pulizia:

- Le imbracature, i cordini anticaduta, le cinture e i cordini di posizionamento sul lavoro JSP dovrebbero essere conservati nelle loro confezioni originali, lontano da eccessi di umidità, luce solare e fonti di calore dirette.
- Si possono pulire il materiale dei dispositivi in acqua a temperatura non superiore a 40°C, usando un detergente a pH neutro.
- Lasciar asciugare il prodotto naturalmente (NON cercare di asciugarlo forzatamente) prima di conservarlo.

Piano di salvataggio:

- Come parte di una valutazione dei rischi SI DEVE disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota, in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Vita utile:

- Ogni materiale tessile JSP ha una vita utile di 5 anni dalla data del primo utilizzo. Un'imbracatura nuova può essere conservata nella sua confezione originale per un massimo di 5 anni e conservare ancora i suoi 5 anni di vita utile.

Per qualsiasi dubbio sulle informazioni riportate sopra contattare JSP Ltd.

EN 361 - Arnés de cuerpo completo **EN 358** - Dispositivos de posicionamiento de trabajo **EN 358** - Correas de sujeción
EN 354/355 - Cordón de seguridad **EN 1496/1497/1498** - Arnés para espacio reducido

Cada arnés se entrega con un certificado de conformidad y tarjeta de registro, que deben mantenerse en un lugar seguro para referencia futura.

Inspección:

Debe realizarse una detallada inspección visual de todos los productos antes de utilizarlos. Esta inspección debe incluir lo siguiente (sin limitación a ello):

- Comprobar toda la cincha por si muestra señales de cortes, abrasiones, deshilachamientos, rasgaduras, quemaduras, mohos, decoloración o ataque químico.
- Comprobar todo el cosido por si muestra señales de hilos sueltos, tirones o cortes. El patrón del cosido debe ser idéntico en ambos lados. Si el patrón no es visible debido a pintura etc., NO utilizar el arnés.
- Las hebillas y anillos `D` no deben estar oxidados, deformados, agrietados o desgastados excesivamente.
- Los cordones de seguridad no deben exceder los 2 m

Si durante la inspección se considera que cualquier parte del sistema de protección contra caídas es defectuoso, debe retirarse del servicio y destruirse. En ninguno de estos productos deben realizarse reparaciones, modificaciones o alteraciones. Todos los arneses y cordones de JSP están diseñados para detener una caída de altura SOLAMENTE UNA VEZ Si el arnés/cordón de seguridad ha detenido una caída, debe retirarse del servicio y destruirse.

Almacenamiento y limpieza:

- Los arneses, cordones de seguridad, correas y cordones de seguridad de posicionamiento de JSP deben almacenarse en su paquete original en un lugar apartado de condiciones extremas de humedad, rayos del sol y fuentes de calor directas.
- Los productos de cincha se pueden limpiar con agua de una temperatura no superior a 40 grados C, utilizando un detergente de pH neutro
- Permitir que el producto se seque de forma natural (NO secarlo a la fuerza) antes de almacenarlo.

Plan de rescate:

- Como parte de su evaluación de riesgo DEBE haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en alturas para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Vida de servicio:

- Cada producto de cincha de JSP tiene una vida de servicio de 5 años a partir de la fecha en que se utilizó por primera vez. Un nuevo arnés puede almacenarse en su paquete original durante un período máximo de 5 años y seguir conservando su vida útil de 5 años.
- Protectores contra caídas guiados en cables de seguridad rígidos o flexibles

En caso de alguna duda sobre lo antedicho, contactar con JSP Ltd

EN 361 - Arnês Completo de Segurança **EN 358** - Dispositivos de Posicionamento **EN 358** - Cintos de Retenção
EN 354/355 - Cordão de Segurança **EN 1496/1497/1498** - Arnês para Espaço Confinado

Cada arnés é fabricado com certificado de conformidade & cartão de registro, que devem ser mantidos em local seguro para referência futura.

Inspeção:

Uma inspeção visual completa deve ser feita em todos os produtos antes de uso. Esta inspeção deve incluir (mas não se limitar a):

- Cheque toda a correia procurando por cortes, abrasões, desgaste, rasgos, queimaduras, mofo descoloração ou ataque químico.
- Cheque toda a rede procurando por pontos frouxos, puxados, cortes. A costura deve ser idêntica em ambos os lados. Se o motivo não for visível devido a tinta, NÃO utilize.
- Fivelas & anéis `D` não devem apresentar ferrugem, distorção, gastura excessiva ou rachaduras.
- Cordão de arranque não deve ser maior que 2m

Se durante a inspeção qualquer parte do sistema trava quedas julgado passivo de falha, deve ser retirado do serviço e destruído. Reparos, modificações e alterações não devem ser operados em nenhum destes produtos. Todos os Arnês & Cordões de Segurança são projetados para travar quedas de alturas SOMENTE UMA VEZ. Se o arnés/ cordão de segurança já foi submetido a travacão de queda deve ser removido de serviço e destruído

Armazenagem & Limpeza:

- Os arneses, cordões de segurança, cintos de posicionamento JSP devem ser armazenados na embalagem original longe de umidade extrema luz do sol ou luz direta.
- Você pode limpar os produtos de tecido em água não excedendo 40 graus C, utilizando detergente com pH neutro
- Permita que o produto seque naturalmente (NÃO force secagem) antes de armazenar.

Plano de Resgate:

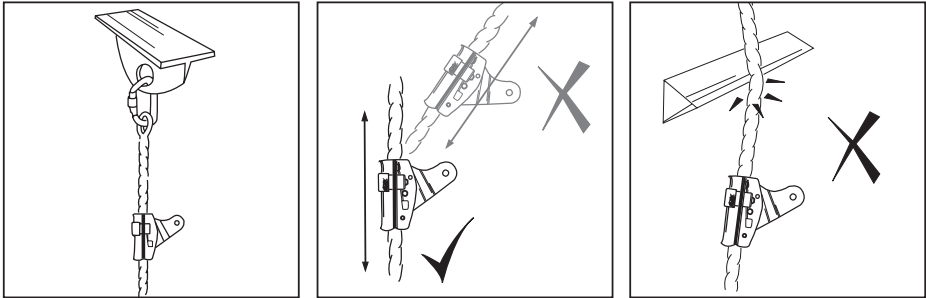
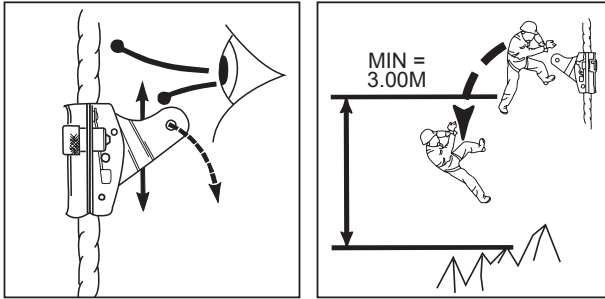
- Como parte de sua avaliação de risco, você DEVE possuir um plano de resgate antes de executar operações em alturas para lidar com emergências que podem ocorrer.

Tempo da manutenção:

- Todos os produtos com tecido JSP possuem manutenção de 5 anos a partir do primeiro uso. Um arnés novo pode ser armazenado em seu pacote original por um período máximo de 5 anos & ainda reter sua validade de 5 anos.

Se estiver com dúvidas a respeito dos itens acima, contacte JSP Ltd.

EN 353/1/2



GB

EN 353/1/2 - Guided Fall Arrestors on Rigid or Flexible Safety Lines

Before Use:

- Check the unit moves freely on the safety line
- Check the unit locks on to the safety line when pulled down
- Ensure there is adequate clearance, allow at least 3m
- Ensure the safety lines are correctly installed & maintained by a competent person
- Ensure the devices are only used with components approved to the correct BS EN standards
- Ensure the device is used in the vertical plane only
- Ensure textile rope is clear of any sharp objects
- Ensure that all are positioned so that their movement is not hindered in any way
- Only use this device after proper training by a competent person

During Use:

- Ensure the anchor point is in accordance with EN 795
- Attach the device to the front or rear connection point of a suitable harness

Cleaning & Storage:

- Moving parts of fall arrestors may be cleaned with warm water (not exceeding 40°C) and a mild detergent
- Dry naturally away from direct sources of heat
- Lubricate with a silicone based lubricant
- Store in a dry, dust free environment, away from direct sources of heat & light

If in any doubt of the above contact JSP Ltd

EN 353/1/2 - Dispositifs de protection contre les chutes à lignes rigides ou souples**Avant emploi:**

- Vérifiez que l'unité bouge librement sur la ligne de sécurité.
- Vérifiez le système de verrouillage de l'unité sur la ligne de sécurité une fois cette dernière abaissée.
- Assurez un dégagement adéquat d'au moins 3 mètres.
- Vérifiez que les lignes de sécurité sont correctement installées et qu'elles sont entretenues par une personne compétente.
- Vérifiez que les dispositifs sont employés uniquement avec des composants conformes aux normes BS EN.
- Vérifiez que le dispositif est employé uniquement dans le plan vertical.
- Vérifiez que la corde textile est dégagée de tout objet pointu.
- Assurez-vous que tous les éléments sont placés de sorte que leur mouvement ne soit pas entravé.
- N'utilisez seulement ce dispositif qu'après avoir reçu une formation appropriée, délivrée par une personne compétente.

Pendant usage:

- Vérifiez que le point d'ancrage est conforme à la norme EN 795.
- Fixez le dispositif au point d'ancrage avant ou arrière du harnais adéquat.

Nettoyage et rangement:

- Les pièces mobiles des dispositifs de protection contre les chutes peuvent être nettoyées à l'eau tiède (n'excédant pas 40°C) et avec un détergent doux.
- Laissez sécher naturellement, à l'écart des sources de chaleur directes.
- Lubrifiez avec un lubrifiant à base de silicone.
- Rangez dans un environnement sec et propre, à l'écart des sources directes de chaleur et de lumière.

Contactez JSP Ltd à l'adresse ci-dessus en cas de doute.

EN 353/1/2 - Fallvorrichtungen mit Führung an festen oder flexiblen Sicherheitsleinen**Vor dem Gebrauch:**

- Sichergehen, dass die Einheit sich an der Sicherheitsleine frei bewegen kann
- Sichergehen, dass die Einheit an der Sicherheitslinie einrastet, wenn sie heruntergezogen wird
- Für einen angemessenen Abstand (mindestens 3m) sorgen;
- Dafür sorgen, dass die Sicherheitsleinen von einer kompetenten Person ordnungsgemäß installiert und gewartet werden;
- Sichergehen, dass die Vorrichtungen nur in Verbindung mit Teilen verwendet werden, die mit den korrekten BS EN-Normen übereinstimmen.
- Sichergehen, dass die Ausrüstung nur auf senkrechter Ebene verwendet wird.
- Sichergehen, dass das Textileil frei von jeglichen scharfen oder spitzen Objekten ist;
- Sichergehen, dass alle so positioniert sind, dass ihre Bewegungen in keinerlei Weise behindert werden
- Diese Vorrichtung nur nach richtiger Schulung durch eine kompetente Person einsetzen.

Während des Gebrauchs:

- Sichergehen, dass der Verankerungspunkt der Norm EN 795 genügt
- Die Vorrichtung am vorderen oder hinteren Befestigungspunkt eines geeigneten Sicherheitsgeschirrs anbringen

Reinigung & Lagerung:

- Bewegliche Teile von Fallvorrichtungen können mit warmem Wasser gereinigt werden (aber nicht heißer als 40°C); ein mildes Reinigungsmittel verwenden
- Von selbst trocknen lassen und von Quellen direkter Warmeinstrahlung fernhalten;
- Mit einem Silikonschmiermittel fetten
- An einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren und von Quellen direkter Sonneneinstrahlung, Wärme oder Licht fernhalten.

Falls Sie irgendwelche Zweifel an den obigen Hinweisen haben, wenden Sie sich bitte an JSP Ltd.

EN 353/1/2 - Geleide valbeveiliging op vaste of flexibele veiligheidslijnen**Voor gebruik:**

- Controleer of de eenheid vrij over de veiligheidslijn beweegt.
- Controleer of de eenheid aan de veiligheidslijn sluit wanneer de lijn naar beneden wordt getrokken.
- Er dient voldoende ruimte open te zijn; laat ten minste 3 meter vrij.
- De veiligheidslijnen dienen op de juiste manier te worden geplaatst en te worden onderhouden door een deskundige.
- De apparatuur dient alleen te worden gebruikt met componenten die conform zijn aan de juiste BS EN normen.
- Het apparaat dient enkel in verticale richting te worden gebruikt.
- Het textielkoord dient vrij te zijn van scherpe voorwerpen.
- De lijnen dienen dusdanig te worden geplaatst dat de beweging ervan op geen enkele manier wordt gehinderd.
- Dit apparaat mag enkel worden gebruikt na het volgen van de juiste training door een deskundige.

Tijdens het gebruik:

- Het ankerpunt dient te voldoen aan de norm EN 795.
- Maak het systeem vast aan het voorste en achterste aansluitpunt van een geschikt harnas.

Opslag & reiniging:

- Bewegende delen van de valbeveiliging kunnen worden schoongemaakt met warm water (van maximaal 40°C) en een mild reinigingsmiddel.
- Laten opdrogen uit de buurt van directe warmtebronnen.
- Smeren met een smeermiddel op siliconenbasis.
- Opslaan in een droge, stofvrije omgeving, uit de buurt van directe warmtebronnen en licht.

Neem in geval van twijfel contact op met JSP Ltd.

EN 353/1/2 - Styrtd glidlås på fast eller flexibel förankringslina**Innan användning:**

- Kontrollera att enheten rör sig ledigt på förankringslinan
- Kontrollera att enheten fästs på förankringslinan när den dras ned
- Kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme, minst 3 meter
- Kontrollera att förankringslinorna har installerats korrekt och underhålls av en behörig person
- Kontrollera att enheterna endast används med komponenter som godkänts för rätt BS EN-standarder
- Kontrollera att enheten endast används i det vertikala planet
- Kontrollera att det inte finns några vassa föremål i närheten av textilrepet
- Kontrollera att alla har positionerats så att rörelseförmågan inte hindras på något sätt
- Använd endast denna enhet efter riktig utbildning av en behörig person

Vid användning:

- Kontrollera att förankringspunkten är i enlighet med EN 795
- Koppla enheten till den främre eller bakre kopplingspunkten på en lämplig sele

Rengöring och förvaring:

- Rörliga delar på fallskyddsutrustning får rengöras med varmt vatten (som inte överstiger 40°C) och ett mildt rengöringsmedel
- Lufttorka och undvik direkta värmekällor
- Smörj med ett silikonbaserat smörjmedel
- Förvara utrustningen i en torr, dammfri miljö. Undvik direkta värme- eller ljuskällor.

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 353/1/2 - Ohjatut tarraimet jäykällä tai joustavalla turvaköydellä**Ennen käyttöä:**

- Varmista, että laite liikkuu vapaasti turvaköydellä
- Varmista, että laite lukkiutuu turvaköydelle vedettäessä
- Varmista riittävä varoetäisyys, vähintään 3 m
- Varmista, että turvaköydet on asennettu oikein & että pätevä henkilö huoltaa niitä
- Varmista, että laitteissa käytetään vain BS EN standardien mukaisia osia
- Varmista, että laitetta käytetään pystysuoralla tasolla
- Varmista, että köyden lähellä ei ole teräviä esineitä
- Varmista, että kaikki ovat sellaisilla paikoilla, jotka eivät rajoita heidän liikkeitään
- Käytä tätä laitetta vain saatuaasi asianmukaista koulutusta pätevältä henkilöltä

Käytön aikana:

- Varmista, että ankkurointipiste on normin EN 795 mukainen
- Kiinnitä laite sopivien turvalajaiden etu- tai takaliitospisteeseen

Varastointi & puhdistus:

- Kaikkien tarrainten liikkuvat osat voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (ei yli 40 °C) ja miedolla pesuaineella
- Anna kuivua itsestään kaukana kuumuudenlähteistä
- Voitele silikonipohjaisella voiteluaineella
- Varastoi kuivassa pölyttömässä tilassa kaukana kuumuuden- ja valonlähteistä

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 353/1/2 - Dispositivi anticaduta di tipo guidato su linee di sicurezza rigide o flessibili**Prima dell'uso:**

- Verificare che l'unità si muova liberamente sulla linea di sicurezza.
- Verificare che l'unità si blocchi agganciata alla linea di sicurezza quando viene abbassata.
- Assicurarsi che vi sia un margine adeguato, lasciando almeno 3 m.
- Assicurarsi che le linee di sicurezza siano installate correttamente e sottoposte a revisione da parte di una persona competente.
- Assicurarsi che i dispositivi siano usati solo con componenti approvati conformemente alle norme BS EN pertinenti.
- Assicurarsi che i dispositivi siano utilizzati solo su piano verticale.
- Assicurarsi che la corda in tessuto sia lontana da oggetti taglienti.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi siano sistemati in modo che il loro movimento non sia intralciato in alcun modo.
- Usare questo dispositivo solo dopo un adeguato addestramento impartito da una persona competente.

Durante l'uso:

- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia conforme alla direttiva EN 795.
- Attaccare il dispositivo al punto di aggancio anteriore o posteriore di un'imbracatura adatta.

Pulizia e conservazione:

- Le parti mobili dei dispositivi anticaduta possono essere puliti con acqua tiepida (a temperatura non superiore a 40°C) e un detergente neutro.
- Asciugare naturalmente, lontano da fonti di calore dirette.
- Lubrificare con un lubrificante a base di silicone.
- Conservare in un ambiente asciutto, libero da polvere, lontano da fonti dirette di calore e luce.

Per qualsiasi dubbio sulle informazioni riportate sopra contattare JSP Ltd.

EN 353/1/2 - Bloc de cable anti-chûtes sur une ligne de vie rigide ou flexible**Antes de utilizarse:**

- Comprobar que la unidad se mueve libremente en el cable de seguridad
- Comprobar que la unidad queda bloqueada en el cable de seguridad cuando se tira hacia abajo
- Asegurarse de que haya espacio libre adecuado, permitir por lo menos 3 m
- Asegurarse de que los cables de seguridad estén instalados y mantenidos correctamente por una persona competente
- Asegurarse de que los dispositivos solamente se utilicen con componentes aprobados bajo las normas BS EN apropiadas
- Asegurarse de que el dispositivo se utilice solamente en el plano vertical
- Asegurarse de la cuerda textil esté apartada de objetos cortantes
- Asegurarse de que todos estén posicionados de forma que su movimiento no sea estorbado de ninguna forma
- Utilizar solamente este dispositivo después de que una persona competente haya capacitado adecuadamente al usuario

Durante el uso:

- Asegurarse de que el punto de anclaje cumpla con EN 795
- Sujetar el dispositivo al punto de sujeción delantero o trasero de un arnés adecuado

Limpieza y almacenamiento:

- Las partes móviles de los protectores contra caídas pueden limpiarse con agua tibia (no superior a 40° C) y un detergente suave
- Secarlas de forma natural apartadas de fuentes directas de calor
- Lubricarlas con un lubricante con base de silicona
- Almacenarlas en un entorno seco y sin polvo, apartadas de fuentes directas de calor y luz

En caso de alguna duda sobre lo antedicho, contactar con JSP Ltd

EN 353/1/2 - Trava Quedas Baseados em Linhas de Segurança Rígidas ou Flexíveis:**Antes de usar:**

- Cheque se a unidade move livremente no cabo de segurança
- Cheque se a unidade encaixa-se no cabo de segurança quando puxados para baixo
- Assegure-se de que há uma limpeza adequada permitindo ao menos 3m
- Assegure-se de que cabos de segurança são instaladas corretamente e revisados por pessoa competente
- Assegure-se de que os dispositivos são utilizados apenas com componentes aprovados pelos padrões BS EN
- Assegure-se que o dispositivo seja apenas utilizado em plano vertical
- Assegure-se de que a corda têxtil está livre de quaisquer objetos pontiagudos
- Assegure-se de que tudo está posicionado, assim o movimento não será impedido de nenhuma forma
- Somente utilize dispositivos após treino de pessoa competente

Durante uso:

- Assegure-se de que o ponto de fixação está de acordo com EN 795
- Anexe o dispositivo na dianteira ou traseira do ponto de conexão ou no arnés apropriado

Limpeza e armazenagem:

- Partes móveis do trava quedas podem ser limpadas com água quente (não excedendo 40°C) e detergente não muito forte
- Secar naturalmente, longe dos raios
- Lubrificar com lubrificantes a base de silicone
- Armazene em local seco, sem poeira, longe de fontes de calor e luz

Se estiver com dúvidas a respeito dos itens acima, contacte JSP Ltd.

EN 341 - EN1496

GB

EN 341 - Descent Devices **EN 1496** - Man Riding Winches

Before Use:

- Inspect cable/rope for cuts, abrasions & kinks
- Check brake mechanism for correct operation
- Check raising/lowering mechanism
- Inspect connector to ensure it operates correctly
- Ensure device is connected to EN 795 approved anchorage

During use:

- Do not exceed safe working load as stated on the product label
- Do not use for any purpose other than man riding or for material handling within approved limits
- Avoid cable abrasion over sharp edges

Maintenance:

- JSP man riding winches should ONLY be serviced by JSP authorised agents

If in any doubt of the above contact JSP Ltd

FR

EN 341 - Dispositifs de descente **EN 1496** - Treuils de transport du personnel

Avant usage:

- Inspectez le câble et la corde pour déceler les coupures, abrasions et vrilles
- Examinez le mécanisme de freinage pour vérifier son bon fonctionnement.
- Vérifiez le mécanisme de levée et de descente.
- Inspectez le point d'ancrage pour vérifier son bon fonctionnement.
- Vérifiez que le dispositif est relié à un point d'ancrage certifié EN 795.

Pendant usage:

- Ne dépassez pas la charge de fonctionnement utile indiquée sur l'étiquette du produit.
- N'utilisez pas le dispositif dans un but autre que le transport de personnel dans le cadre des limites approuvées.
- Évitez l'abrasion du câble sur des rebords acérés.

Entretien:

- Les treuils de transport de personnel de JSP doivent être entretenus UNIQUEMENT par les revendeurs agréés de JSP.

Contactez JSP Ltd à l'adresse ci-dessus en cas de doute

DE

EN 341 - Senk-/Abseilvorrichtungen **EN 1496** - Seilwinden für das Heben u. Senken von Personen und Lasten

Vor dem Gebrauch:

- Das Kabel / Seil auf Schnitte, Scheuerungen bzw. Abrieb und auf Knicke, Knoten oder Schlaufen überprüfen
- Bremsmechanismus für das ordnungsgemäße und einwandfreie Funktionieren überprüfen
- Den Hebe-/Senkmechanismus überprüfen
- Den Verbinder überprüfen, um sicherzugehen, dass er einwandfrei funktioniert
- Sicherzugehen, dass die Vorrichtung an einem Befestigungspunkt verankert ist, die der Norm EN 795 entspricht.

Während des Gebrauchs:

- Die sichere Arbeitslast (siehe Produktetikett) nicht überschreiten
- Diese Vorrichtung darf nur zum Heben oder Senken von Personen oder Lasten innerhalb der zulässigen Höchstgrenzen der Belastung verwendet werden
- Den Abrieb des Kabels oder Seils über scharfe oder spitze Objekte vermeiden

Wartung:

- JSP-Seilwinden bzw. Vorrichtungen zum Heben und Senken von Personen oder Lasten dürfen NUR von offiziell genehmigten JSP-Vertretern gewartet werden.

Falls Sie irgendwelche Zweifel an den obigen Hinweisen haben, wenden Sie sich bitte an JSP Ltd.

EN 341 - Afdalingsapparatuur **EN 1496** - Personenlier

Voor gebruik:

- Inspecteer kabel/touw op sneden, slijtage & kronkels.
- Controleer remmechanisme op een juiste werking.
- Controleer optrek/neerlaatmechanisme.
- Inspecteer connector op een juiste werking.
- Zorg ervoor dat het apparaat is aangesloten op een anker dat voldoet aan de norm EN 795.

Tijdens het gebruik:

- De maximaal toegestane lading die op het productetiket staat mag niet worden overschreden.
- Niet gebruiken voor enig ander doel dan personenlier of materiaalhantering binnen de toegestane grenzen.
- Voorkom dat de kabel over scherpe randen schuurt.

Onderhoud:

- Personenlieren van JSP dienen ENKEL te worden onderhouden door deskundigen die door JSP hiervoor zijn aangewezen.

Neem in geval van twijfel contact op met JSP Ltd.

EN 341 - Nedfirmingsdon **EN 1496** - Persondriven lyftanordning

Innan användning:

- Besiktiga kabeln/repet efter skador, slitage och repressel
- Kontrollera att bromsmekanismen fungerar korrekt
- Kontrollera mekanismen för höjning/sänkning
- Säkerställ att kopplingsdetaljen fungerar korrekt
- Säkerställ att enheten är kopplad till en förankring som är EN 795-godkänd

Vid användning:

- Överstig inte säker nyttig last enligt produktens etikett
- Använd inte för annat ändamål än persondrift eller för materialhantering inom godkända gränser
- Undvik att slita ut kabeln på vassa kanter

Underhåll:

- JSP:s persondrivna lyftanordningar får ENDAST underhållas av ombud som godkänts av JSP

Kontakta JSP Ltd. om du känner dig osäker om ovanstående.

EN 341 - Laskeutumislaitteet **EN 1496** - Henkilönostovinssit

Ennen käyttöä:

- Tarkista vaijeri/köysi viiltojen, hankaumien ja kiertymien varalta
- Tarkista, että jarrumeکانismi toimii oikein
- Tarkista nousu-/laskumeکانismi
- Tarkista liitin ja varmista, että se toimii kunnolla
- Varmista, että laite on liitetty normin EN 795 mukaiseen ankkurointipisteeseen

Käytön aikana

- Älä ylitä tuotteen merkissä ilmoitettua turvallisen kuorman painorajaa
- Älä käytä muuhun tarkoitukseen kuin henkilönostoon tai materiaalien käsittelyyn hyväksytyin rajoituksin
- Vältä vaijerin hankautumista teräviä kulmia vasten

Huolto

- JSP henkilönostovinssejä saa huoltaa VAIN valtuutettu JSP:n edustaja

Jos jokin on jäänyt epäselväksi, ota yhteyttä JSP Ltd.:iin.

IT

EN 341 - Dispositivi di discesa **EN 1496** - Verricelli "man riding" per il trasporto di persone

Prima dell'uso:

- Ispezionare il cavo/la fune alla ricerca di tagli, abrasioni e difetti.
- Controllare che il meccanismo frenante funzioni correttamente.
- Controllare il meccanismo di sollevamento/abbassamento.
- Ispezionare il connettore per verificare che funzioni correttamente.
- Assicurarsi che il dispositivo sia collegato ad un ancoraggio approvato a norma EN 795.

Durante l'uso:

- Non superare la portata di sicurezza indicata sull'etichetta del prodotto.
- Utilizzare esclusivamente per il trasporto umano o per la movimentazione di materiali nei limiti approvati.
- Evitare l'abrasione dei cavi su bordi taglienti.

Manutenzione:

- I verricelli JSP per il trasporto umano dovrebbero essere revisionati **ESCLUSIVAMENTE** da agenti autorizzati.

Per qualsiasi dubbio sulle informazioni riportate sopra contattare JSP Ltd.

ES

EN 341 - Dispositivos de descenso **EN 1496** - Cabrestantes para personas

Antes del uso:

- Inspeccionar el cable/cuerda por si muestra de cortes o abrasiones o está retorcido
- Comprobar si el mecanismo de freno funciona correctamente
- Comprobar el mecanismo de izado/descenso
- Inspeccionar el conector para asegurarse de que funciona correctamente
- Asegurarse de que el dispositivo está conectado a un punto de anclaje aprobado de acuerdo con EN 795

Durante el uso:

- No superar la carga de trabajo segura indicada en la etiqueta de producto
- No utilizarlo para ningún otro propósito que para el izado/descenso de personas o de material dentro de límites aprobados
- Evitar la abrasión del cable sobre bordes afilados

Mantenimiento:

- Los cabestantes para personas de JSP SÓLO deben recibir servicio prestado por agentes autorizados de JSP

En caso de alguna duda sobre lo antedicho, contactar con JSP Ltd.

PT

EN 341 - Dispositivo Descendentes **EN 1496** - Guincho para Içamento/ Descida de trabalhadores

Antes de Usar:

- Inspeccione cabos/cordas procurando por cortes, abrasões e saliências
- Cheque o mecanismo do breque para efetuar operação corretamente
- Cheque se o mecanismo subiu ou desceu de nível
- Inspeccione conector para certificar-se se opera corretamente
- Assegure-se de que o dispositivo está conectado em EN 795 fixação aprovada

Durante uso:

- Não exceda a carga de trabalho conforme o indicado na etiqueta do produto
- Não utilize para nenhum outro propósito a não ser transporte de pessoal ou carga dentro dos limites aprovados
- Evite abrasão do cabo ou extremidades pontiagudas

Manutenção:

- JSP Guincho para içamento/ descida de trabalhadores deve SOMENTE sofrer manutenção feita por agentes autorizados JSP

Se estiver com dúvidas a respeito dos itens acima, contacte JSP Ltd.



JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE: +44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk



RFAZ-000-500